



HELSINGIN  
YLIOPISTON  
YLIOPIILÄSKUNTA  
STUDENTKÅREN  
VID HELSINGFORS  
UNIVERSITET  
STUDENT UNION  
OF THE UNIVERSITY  
OF HELSINKI

1 (5)

HYYN OPAS JÄRJESTÖJEN  
KANSAINVÄLISTYMISEEN.DOCX

# HYYN OPAS JÄRJESTÖJEN KANSAINVÄLISTYMISEEN

Tässä oppaassa käymme läpi yleisiä teemoja liittyen järjestöjen kansainvälistymiseen. Järjestöjen kansainvälistymisellä tarkoitamme tässä yhteydessä kansainvälisten opiskelijoiden huomioimiseen, järjestötoimijoiden kotikansainvälistymiseen sekä yleiseen yliopistokentän kansainvälistymiseen liittyviä ilmiöitä, keinoja ja prosesseja. Oppaassa jaamme ehdotettavat asiat “helppousjärjestykseen”, ja ne käsittelevät järjestöjen tapahtumia, fuksitoimintaa, viestintää ja yleistä järjestötoimintaa.

Kansainväliset opiskelijat, eli vaihto-opiskelijat ja kansainväliset tutkinto-opiskelijat, rikastuttavat järjestön toimintaa. He voivat antaa uusia näkökulmia ja ideoita järjestön toiminnan kehittämiseksi. Moninaisuus kannustaa luovuuteen ja tekee opiskelijajärjestöistä saavutettavampia kaikille opiskelijoille.

Yliopisto, yhteiskunta ja työmarkkinat ovat jo pitkään liikkuneet kohti yhä kansainvälisempää tulevaisuutta. Vaihtoon lähteminen opiskeluaikana tai työharjoittelun tekeminen ulkomailla ei ole kuitenkaan kaikille mahdollista. Mahdollistamalla kansainvälisten opiskelijoiden osallistumisen järjestön toimintaan järjestön jäsenillä on tilaisuus kansainvälistyä kotona.

Järjestötoiminta myös edistää kansainvälisten opiskelijoiden pääsyä osaksi suomalaista yhteiskuntaa. Sosiaalisten suhteiden ja verkostojen puute sekä työllistymisvaikeudet ovat suurimmat syyt, miksi kansainvälisillä opiskelijoilla on vaikeuksia jäädä Suomeen opintojen jälkeen. Järjestöt ovat avainasemassa vastaamaan näihin haasteisiin, sillä järjestötoiminnassa kansainväliset opiskelijat pääsevät tutustumaan suomalaiseen kulttuuriin ja opiskelijoihin.

On syytä myös huomioida, että kansainväliset opiskelijat eivät ole yhtenäinen massa. Osa opiskelijoista on opiskelijavaihdossa, joka kestää tyypillisesti joko syys- tai kevätlukukauden tai yhden lukuvuoden ajan. Kansainväliset tutkinto-opiskelijat taas ovat saapuneet Suomeen suorittamaan kokonaista tutkintoa yleensä maisterivaiheessa. Suomeen tutkintoa



suorittamaan saapuvista opiskelijoista merkittävä osa myös suunnittelee jäävänsä Suomeen opintojensa jälkeen.

Kansainvälisten opiskelijoiden tavoittaminen ja järjestön toimintatapojen muokkaaminen saattaa vaikuttaa työläältä, mutta järjestön toimintaa on mahdollista muuttaa kansainvälisemmäksi myös pienin askelin. Oheisessa oppaassa on esitelty keinoja ottaa kansainvälinen näkökulma huomioon sekä järjestön tapahtumissa että toimintatavoissa. Opas jakautuu kolmeen osioon, joista ensimmäinen (A) sisältää helppoja, kevyesti toteutettavia asioita ja toinen (B) hieman enemmän panostusta vaativia muutoksia. Kolmanteen osioon (C) on puolestaan kerätty järjestön toimintaan laajemmin ja läpileikkaavammin vaikuttavia kansainvälistymiskeinoja.

## A

- Valitkaa kansainvälisyysvastaava, jonka tehtävä on huomioida kansainvälisyysnäkökulma järjestön toiminnassa. Kansainvälisyysvastaavan ei tarvitse tehdä kaikkea itse, vaan huolehtia siitä, että kansainvälisyys otetaan huomioon järjestössä. Tarpeen mukaan kansainvälisyysvastaavan avuksi voi myös koota kansainvälisyystoimikunnan, joka voi esimerkiksi olla kokoelma järjestönne piirissä toimivia kansainvälisiä opiskelijoita.
- Menkää mukaan kansainvälisille opiskelijoille suunnattuihin avaustapahtumiin syys- sekä kevätlukukaudella. Siellä on mahdollisuus tavoittaa potentiaalisia jäseniä ja tehdä omaa järjestöä kansainvälisille opiskelijoille tunnetuksi. Myös esimerkiksi Avajaiskarnevaaleilla tai muissa isoimmissa opiskelijatapahtumissa kannattaa varautua siihen, että kansainväliset opiskelijat ovat kiinnostuneita toiminnastanne.
- Kääntäkää viestinnän pääpointit lyhyesti myös englanniksi. Mikäli asia ei kosketa kuin suomenkielisiä, on kansainväliset opiskelijat silti hyvä ottaa huomioon esimerkiksi tekstillä “This article/event about x is only in Finnish/Swedish”. Mikäli resurssit riittävät, on järkevintä antaa kansainvälisen opiskelijan päättää itse, mistä hän on kiinnostunut.
- Tutustukaa muiden järjestöjen kansainväliseen toimintaan ja ottakaa parhaimmat vinkit ylös. Mikä näyttää hyvältä? Mikä tuntuu kiinnostavalta tai helpolta toteuttaa?



B (5)

HYYN OPAS JÄRJESTÖJEN  
KANSAINVÄLISTYMISEEN.DOCX

- Lisätäkää lauluvihkoihin tai -kirjoihin sitsibiisejä myös englanniksi. Tunnettuja englanninkielisiä sitsilauluja on jo olemassa, mutta mikään ei myöskään estä tekemästä omia käännöksiä.

## B

- Järjestäkää englanninkielisiä matalan kynnyksen tapahtumia, joissa on mahdollisuus tutustua järjestön toimintaan ja jäseniin. Tällainen voi olla esimerkiksi lukukauden avaustapahtuma kansainvälisille opiskelijoille. Ottakaa kuitenkin huomioon, etteivät yksinomaan kansainvälisille opiskelijoille suunnatut tapahtumat välttämättä houkuttele suomalaisia opiskelijoita mukaan. Tällöin myöskään suomalaisten ja kansainvälisten opiskelijoiden välistä kohtaamista ei tapahdu. Huolehtikaa siis, että kansainväliset tapahtumat kiinnostavat myös suomalaisia opiskelijoita! Tapahtumat, joissa keskitytään yhteiseen toimintaan, kuten peleihin tai urheiluun, voivat laskea osallistumisen kynnystä sekä kansainvälisille että suomalaisille opiskelijoille.
- Ota yhteyttä kansainvälisten opiskelijoiden tuutoreihin ja pyydä tilaisuutta esitellä järjestöäsi. Tällöin järjestöllä tulisi olla jo suunniteltuna tapahtuma, jonne voit kutsua kansainväliset opiskelijat.
- Rekrytoikaa vaihdosta palanneita kansainvälisiksi tuutoreiksi tai muuhun kansainvälisyystoimintaan.
- Tee yhteistyötä kansainvälisten järjestöjen kanssa. HYYn piirissä toimii useita kansainvälisiä opiskelijajärjestöjä. Ota heihin yhteyttä ja esimerkiksi järjestä yhteinen tapahtuma tai pyydä heiltä apua järjestösi tapahtumien markkinointiin kansainvälisille opiskelijoille.
- Laajentakaa englanninkielistä viestintää. Kääntäkää tapahtumien kutsut, uutiset ja tiedotteet myös englanniksi. Tehkää mahdolliseen järjestölehteen myös vieraskielisiä juttuja, esimerkiksi vaihtarin kokemuksia tai hallituksen jäsenen englanninkielinen juttu omasta vastuualueestaan.



- Muistakaa huomioida kulttuurierot viestinnässä ja toiminnassa. Esimerkiksi sitsit ja niihin liittyvät perinteet eivät välttämättä ole tuttuja kansainvälisille opiskelijoille. Tapahtumiin voi tarvittaessa myös osoittaa erillisen “kulttuuritulkin”, joka voi kertoa kansainvälisille osallistujille esim. laulujen tai perinteiden taustoista. Englannin kieli kannattaa huomioida myös tapahtumaviestinnässä ja tapahtuman aikana esim. puheissa ja ohjeissa. Myös huumorin kanssa kannattaa olla tarkkana, ettei tule loukanneeksi ketään.
- Keskustelkaa ja sopikaa, mitä kieliä voi käyttää järjestöjen käytössä olevissa some-ryhmissä (Telegram, Whatsapp). Kirjatkaa sovitut asiat ryhmän sääntöihin. Telegramissa käyttäjä pystyy myös itse kääntämään viestejä.
- Huolehtikaa tapahtumiinne tulevista kansainvälisistä opiskelijoista. Koko tapahtumaa ei tarvitse muuttaa englanninkieliseksi, mutta varmistakaa, että kansainvälisillä opiskelijoilla on juttuseuraa ja joku toimii tulkkina.
- Luokaa mahdollisuuksia kanssakäymiseen kansainvälisten opiskelijoiden kanssa, joissa pääroolissa ei ole heidän alkuperänsä. Kansainväliset opiskelijat voivat olla kotoisin monesta eri paikasta tai heidän suhteensa kotimaahansa voi olla monimutkainen. Huomioikaa stereotyyppiä ja käsitelkää kulttuurisia eroavaisuuksia sensitiivisesti.
- Kannustakaa eri kielten käyttämistä rinnakkain, jotta jokainen osallistuja voi käyttää itselleen luontevinta kieltä. Kannattaa muistaa, että kaikki kansainväliset opiskelijat eivät halua puhua vain englantia. He voivat haluta myös oppia ja kehittää suomen kieltä. Aina on kohteliasta kysyä, millä kielellä henkilö haluaa keskustella.
- Ottakaa edunvalvonnassa huomioon kansainvälisyysnäkökulma ja kansainvälisten opiskelijoiden tarpeet, esimerkiksi se, että osa heistä saapuu yliopistolle vasta maisterivaiheeseen ja heillä on vähemmän mahdollisuuksia päästä opiskelijaedustajiksi.



## C

- Mahdollistakaa suomea puhumattomien osallistuminen järjestön toiminnan pyörittämiseen, kokouksissa käymiseen ja hallituksessa tai virkailijana toimimiseen, esimerkiksi kokouskielen vaihtamisen tai esityslistojen ja pöytäkirjojen kääntämisen avulla.
- Kääntäkää nettisivut ja kaikki järjestön asiakirjat, kuten säännöt ja turvallisemman tilan periaatteet, englanniksi. Käyttäkää englantia myös sosiaalisen median julkaisuissa.
- Vetäkää kaikki tapahtumat tarvittaessa kaksi- tai kolmikielisesti.
- Valitkaa kansainvälisyyskummeja, joille osoitetaan omat kansainväliset opiskelijat. Kummit osallistuvat kansainvälisen opiskelijan kanssa yhdessä järjestön tapahtumiin: kertovat etukäteen, mitä tapahtumassa tehdään ja selittävät esimerkiksi järjestön kokouksessa läpikäytäviä asioita.
- Panostakaa tuutorointiin ja uusien opiskelijoiden vastaanottamiseen myös kevätlukukauden alussa.
- Kohdistakaa järjestöviestintäänne myös tohtoriopiskelijoille, joista huomattava osa on taustaltaan kansainvälisiä.
- Järjestäkää englanniksi toteutettuja yritysvierailuja tai muita työllistymistapahtumia.